

**ADDITIONAL MEMORANDUM OF
COOPERATION**
among
BELARUSIAN STATE UNIVERSITY
(Minsk, Belarus)
and
The Japan Foundation
(Tokyo, Japan)
and
“Japan Tobacco International S&D”
FLLC
(Minsk, Belarus)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ**
между
**БЕЛОРУССКИМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ**
(Минск, Республика Беларусь),
Японский фонд
(Токио, Япония)
и
**Компанией ИООО “Джапан Табакко
Интернэшнл ЭсЭндДи”**
(Минск, Республика Беларусь)

Referring MEMORANDUM OF
COOPERATION between BELARUSIAN
STATE UNIVERSITY and JTI on
_____, ____ 2017,

Ссылаясь на ПРОТОКОЛ О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ между
БЕЛОРУССКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ и Компанией JTI от
_____, 2017 г.,

The Japan Foundation, Japan's independent administrative institution dedicated to sharing Japanese culture and language with people throughout the world, agrees to the objective of the cooperation between BELARUSIAN STATE UNIVERSITY and JTI referred in Article 1 and joins to support “the Projects” specified in Article 2 with its experiences in the field of Japanese-language education overseas, Japanese Studies and Intellectual exchange since 1972 as follows.

Японский фонд, независимое административное учреждение Японии, занимающееся вопросами распространения японской культуры и языка среди населения стран мира, дает свое согласие на осуществление сотрудничества между БЕЛОРУССКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ и Компанией JTI, указанного в Статье 1 и присоединяется к нему с целью оказания содействия «Проектам», указанным в Статье 2, на основе опыта, полученного в области преподавания японского языка за рубежом и обмена результатами исследований и интеллектуального обмена Японии, начиная с 1972 г., на нижеследующих условиях.

Concerning Article 4 and 5,
JT Group donates a part of the fund to the Japan Foundation for implementation of the projects. From this fund the Japan Foundation provides cost of the projects which is necessary in Japan. The way of provision and the amount shall be agreed between JT Group and the Japan Foundation.

В отношении Статей 4 и 5,
JT Group передает Японскому фонду безвозмездно часть своих средств на реализацию проектов. Из этих средств Японский фонд покрывает расходы на реализацию проектов, требующихся в Японии. Способ предоставления средств и их объемы подлежат согласованию между JT Group и Японский фондом.

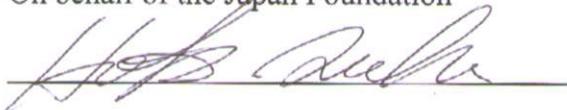
The manner of each project shall be decided among three parties, however, the University implements selection of the

Способ реализации каждого проекта должен быть согласован между тремя сторонами, при этом Университет

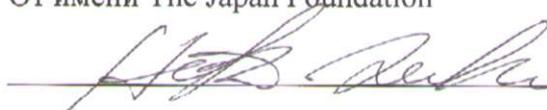
participants to the program to be educated in Japanese institutions and establishment of cooperation with Japanese institutions to accept participants.

осуществляет отбор участников программы, которые должны пройти обучение в японских учебных заведениях, и организацию сотрудничества с японскими заведениями в вопросах согласования кандидатур участников.

On behalf of the Japan Foundation



От имени The Japan Foundation

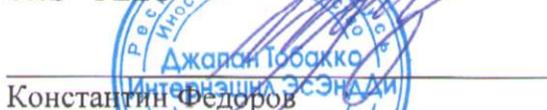


On behalf of "Japan Tobacco International S&D" FLLC



Konstantin Fedorov

От имени "Japan Tobacco International S&D" FLLC



Константин Федоров

On behalf of BELARUSIAN STATE UNIVERSITY



Andrey Korol

От имени БЕЛОРУССКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА



А.Д.Король

17.10.2017